



RUCK[®]

FÜR FUSS UND PFLEGE

AUSZEICHNUNGSGERÄT FÜR STERILISATIONSGUT



AUSZEICHNUNGSGERÄT FÜR STERILISATIONSGUT



- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämään käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navdila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanım kilavuzunu farkli dillerdede aṣaḡıdaki baḡlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- הפולטות ותוא שקבל או אבה קנייל תופסונ תופשב הלעפה תוארוה תא דירוהל לתור.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlíðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчевказаним посиланням на сайт або запросити по телефону

1. www.hellmut-ruck.de
2. 26440
3. DOWNLOADS



COPYRIGHT

© 2016 HELLMUT RUCK GmbH. Alle Rechte vorbehalten. Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die HELLMUT RUCK GmbH weder kopiert, bearbeitet, vervielfältigt noch übersetzt werden.

**Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,**

die Dokumentation der Sterilisationsprozesse ist von den Gesundheitsbehörden gefordert. Die chargengeführte Sterilisation soll sowohl auf der Folientasche, als auch auf dem Dokumentationsblatt jeweils belegt werden.

Ganz einfach geht das mit dem RUCK Auszeichnungsgerät für Sterilisationsgut. Chargen-Nummer, Sterilisationsdatum und Ablaufdatum einstellen und schon erzeugen Sie 2 exakt passende Aufklebetiketten für die Tasche und das Blatt. Eine sichere Dokumentation, welche immer wichtiger wird.

Ihre HELLMUT RUCK GmbH

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN 4

Nutzen des RUCK Auszeichnungsgerätes für Sterilisationsgut.....4

Kennzeichnung und Freigabe des Sterilgutes.....4

Lagerung.....5

Chargendokumentation6

Dokumentation nach der Anwendung7

INBETRIEBNAHME 8

Gerätebeschreibung8

Einsetzen der Etikettenrolle9

Datum einstellen 11

Wechseln der Farbwalze 12

ZUBEHÖR 14

GEWÄHRLEISTUNG 15

NUTZEN DES RUCK AUSZEICHNUNGSGERÄTES FÜR STERILISATIONSGUT

Das Auszeichnungsgerät dient der

- Dokumentation der Freigabeentscheidungen
- Kennzeichnung der Medizinprodukte
- Rückverfolgbarkeit

Freigabe: Die Instrumentenaufbereitung endet mit der dokumentierten Freigabe zur Lagerung und Anwendung (nach RKI: „Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten“). Die jeweilige Freigabeentscheidung kann nur von autorisiertem und sachkundigem Personal erfolgen und muss dokumentiert werden.

KENNZEICHNUNG UND FREIGABE DES STERILGUTES

Nach erfolgreicher Sterilisation muss jede einzelne Sterilverpackung kontrolliert und freigegeben werden.

Sichtkontrolle

Die Klarsicht-Sterilisierverpackung muss unversehrt und trocken sein. Container müssen sicher verschlossen oder mit Sterilisations-Tape versiegelt sein, um ein eventuelles vorzeitiges Öffnen während der Lagerzeit zu erkennen. Außerdem ist die Kennzeichnung der Container (Angabe des Inhalts) zu prüfen.

Kontrolle der Behandlungsindikatoren

Die Behandlungs-Indikatoren der Klarsicht-Sterilisierverpackung bzw. des verwendeten Steri-Tapes müssen sich erfolgreich verfärbt haben.

Kennzeichnung des Sterilgutes

Das Sterilgut wird durch Kennzeichnung mit einem Etikett freigegeben. Es ist möglich, dass einzelne Güter einer Charge nicht freigegeben werden können, weil z.B. eine einzelne Klarsicht-Sterilisierverpackung beschädigt wurde.

LAGERUNG

Der **Verlust der Sterilität** hängt weniger von der Lagerdauer als von äußeren Einflüssen und Einwirkungen während der Lagerung, des Transports und der Handhabung ab. Staub und Mikroorganismen, die sich während der Lagerung auf der Verpackung ablagern, können beim Öffnen der Verpackung auf die Instrumente entfallen und diese kontaminieren. Die vertretbare Lagerdauer kann daher nicht allgemein gültig festgelegt werden.

Die **Festlegung der vertretbaren Lagerdauer** erfolgt durch den Hygieneplan der Praxis. Die Verantwortung für Lagerbedingungen und -dauer liegt beim Praxisbetreiber.

Der **Verlust der Unverletztheit der Sterilverpackungen** gilt üblicherweise als ereignisbezogen und nicht als zeitbezogen. Primär- und Sekundärverpackungen dürfen nur unmittelbar vor ihrer Verwendung geöffnet werden, wobei vor dem Öffnen der Staub von der Lagerverpackung zu entfernen ist.

Primärverpackung ist das versiegelte oder verschlossene Verpackungssystem, welches das Medizinprodukt keimdicht umschließt (DIN EN 868 -1:1997-05).

Sekundärverpackung ist die Packung, die ein oder mehrere Medizinprodukte enthält, jedes davon in seiner Primärverpackung (DIN EN 868-1: 1997-05).

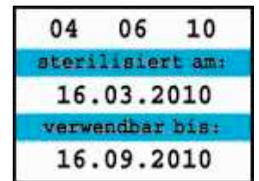
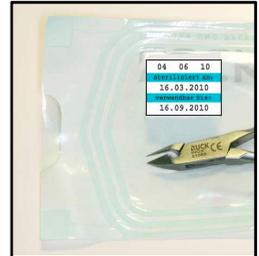
Die **Verantwortung für die Einhaltung der festgelegten Lagerungsanforderungen und -dauer** liegt beim Betreiber der Einrichtung.

CHARGENDOKUMENTATION

Die Chargendokumentation beendet die Chargenfreigabe. Die Dokumentation im Chargen-Kontrollblatt erfolgt mittels Etikett, Eintragungen und der Unterschrift. Eine nicht erfolgte Freigabe ist ebenfalls zu dokumentieren.

DOKUMENTATIONS-SYSTEM **RUCK**
FÜR FUSS UND PFLGE

Personal-Nr.	Sterilisations-Nr.	Chargen-Nr.	Programm / Beleidung	Sterilisation erfolgreich?	Chargen-Indikatoren in Ordnung?	Freigabe erteilt?	Unterschrift
	04 06 10		ÜM-Prgr. CP-Set 2	<input checked="" type="checkbox"/> Ja	<input checked="" type="checkbox"/> Ja	<input checked="" type="checkbox"/> Ja	Rich
Sterilisiert am:	16.03.2010			<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	
Verwendbar bis:	16.09.2010						
Sterilisiert am:				<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Ja	
Verwendbar bis:				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	
Sterilisiert am:				<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Ja	
Verwendbar bis:				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	
Sterilisiert am:				<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Ja	
Verwendbar bis:				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	
Sterilisiert am:				<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Ja	
Verwendbar bis:				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Nein	



Hinweis: Bitte beachten Sie, dass die Abbildungen von dem Original leicht abweichen können.

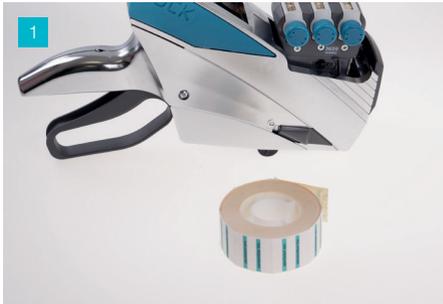
Zur Nachbestellung bitte Art.-Nr. 26442 angeben.

DOKUMENTATION NACH DER ANWENDUNG

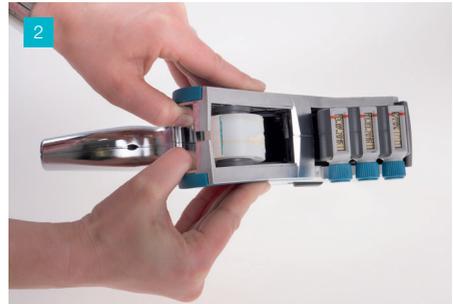
Die Etiketten können nach der Anwendung der Medizinprodukte von der Verpackung abgelöst und in das OP-Protokoll oder in die Patientenakte eingeklebt werden. Nun ist eine Rückverfolgbarkeit über die Patientenakte von der Anwendung bis hin zum Sterilisationsprozess möglich.



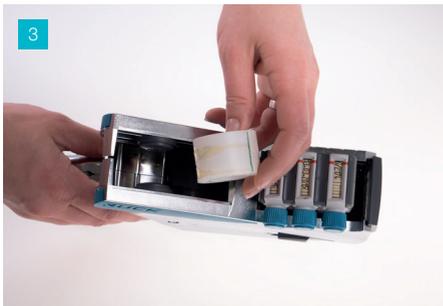
- 1 DREI EINSTELLRÄDCHEN ZUM EINSTELLEN DER PERSONAL-, STERILISATOR- UND CHARGENNUMMER, SOWIE DES STERILISATIONS- UND ABLAUFDATUMS.
- 2 HALTERUNG FÜR DIE ETIKETTENROLLE
- 3 AUSLÖSER ZUM DRUCKEN DER ETIKETTEN
- 4 ETIKETTENAUSWURF
- 5 TASTER ZUR ENTRIEGELUNG



1 Ersatzetikettenrolle für RUCK Auszeichnungsgerät bereitlegen.



2 Rückseite des Etikettenrollenhalters auseinanderdrücken.



3 Leere Etikettenrolle entnehmen.



4 Ersatzetikettenrolle mit Etiketten nach oben einlegen.



5 Etikettenrollenhalter auseinanderdrücken und Ersatzetiketten fixieren.



6 Um das Gerät zu öffnen, grauen Kunststoffverschluss zurückziehen.



Auszeichnungsgerät öffnet sich.



Ersatzetiketten in den Führungsschacht einfädeln.



Ersatzetiketten durch das Gerät ziehen.



In die Abrollvorrichtung einfädeln
(Siehe Pfeil Unterseite Gerät).



Gerät wieder schließen.



Etikettenrolle zurückziehen bis das Band
straff anliegt.



Bediengriff mehrfach durchdrücken. Etiket-
tenrolle fädelt sich in die Abrollvorrichtung
ein. Auszeichnungsgesät ist betriebsbereit.

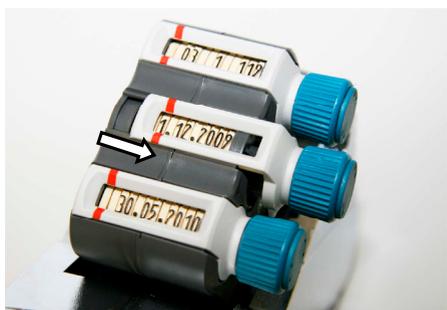
Videotipp



www.hellmut-ruck.de

Code einscannen und die Anleitung
als Video anschauen.

DATUM EINSTELLEN



Die Einstellrädchen müssen zum Verstellen
der Personalnummer, des Datums usw. her-
ausgezogen werden. Ziehen sie die Markie-
rung an die zu verstellende Position. Durch
Drehen des Einstellrädchens kann der ge-
wünschte Wert eingestellt werden. Nach der
Einstellung das Einstellrädchen wieder in
die Ausgangssituation schieben.



Auszeichnungsgesetz und Ersatz-Farbrolle bereit legen



Bediengriff drücken und gedrückt halten



Kunststoffdeckel öffnen



Gebrauchte Farbrolle entnehmen



Neue Farbrolle, Aufschrift TOP muss oben sein



Auf Führung beim Einlegen achten



7
Neue Farbrolle einlegen



8
Farbrolle in die Führung gleiten lassen



9
Farbrolle rutscht in die Halterung



10
Bediengriff jetzt loslassen damit die Farbrolle fest einrastet



11
Kunststoffdeckel schließen



12
Auszeichnungsgerät ist wieder einsatzbereit



RUCK Ersatzetiketten
Rolle mit 400 Stück
Art.-Nr.: 26441



RUCK Dokumentationssystem
100 Blatt
Art.-Nr.: 26442

Sie erhalten für das Produkt eine Gewährleistung von 2 Jahren.
Normaler Verschleiß ist von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Die Gewährleistung gilt ab Kaufdatum, an dem der Erstkunde das Produkt erworben hat. Das Kaufdatum ist mit Kaufbeleg nachzuweisen. Im Rahmen der Gewährleistung wird die HELLMUT RUCK GmbH fehlerhafte Produkte kostenlos reparieren oder - nach Wahl von RUCK - ersetzen. Voraussetzung ist die frachtfreie Zusendung des fehlerhaften Produkts zusammen mit dem Kaufbeleg. Für Reklamationen im Ausland sind die dortigen Vertretungen zuständig. Im Zweifelsfall bitte vor Rücksendung Rücksprache mit RUCK.

Die Gewährleistung entfällt, sofern nach unserer Feststellung der Fehler durch unsachgemäße oder falsche Installation oder Handhabung, Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung, äußere Einwirkung, oder als Folge nichtautorisierter Reparatur oder Veränderung entstanden ist.

Die Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch des Produkts. Eine weitere Haftung (insb. Umsatz- oder Verdienstausfall) wird ausgeschlossen. Stellt sich jedoch heraus, dass es sich um einen nicht von der Gewährleistung erfassten Fehler handelt, oder dass die Gewährleistungsfrist abgelaufen ist, sind die Kosten für Überprüfung und Reparatur vom Kunden zu tragen.

Änderungen und Abweichungen von der technischen Ausführung bleiben vorbehalten.



HELLMUT RUCK GMBH
DAIMLERSTRASSE 23
D-75305 NEUENBÜRG
FON +49 (0)7082. 944 20
FAX +49 (0)7082. 944 22 22

E-MAIL KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE
WEB WWW.HELLMUT-RUCK.DE